

Předkládaná disertační práce se zabývá problematikou frazeologie na pozadí jejího lexikografického zpracování za využití korpusových rešerší. Na uceleném oddílu frazémů obsahujících názvy zvířat jsou studována a rozporována specifika dosavadního frazeografického popisu. Frazémy jsou podrobovány analýzám v německém korpusu DeReKo a jejich české ekvivalenty v českém korpusu ČNK. Následuje kritické vyhodnocení dosavadní lexikografické práce na vybraných slovnících. Práce se snaží přinést nový náhled na problematiku zpracování frazémů v překladovém slovníku pod vlivem nových dat, která přinášejí korpusy.